

Исследование феномена фразеологических изменений в сфере цифровых средств массовой информации и постоянного технологического прогресса, включая появление платформ виртуальной реальности и новых технологий

Верма Ш.

Институт иностранных языков, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1240-7495>
e-mail: shruti.verma@mail.ru

Храм М.

Институт иностранных языков, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, г. Москва, Российская Федерация
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0679-6527>
e-mail: 1042225116@rudn.ru

Язык – это сложный и постоянно развивающийся человеческий феномен, формируемый многочисленными социокультурными факторами. Средства массовой информации и технологические достижения, включая виртуальную реальность, глубоко изменили коммуникацию и усвоение информации в современном мире. Цифровые обмены, глобализация, средства массовой информации, технологии и виртуальная реальность привели к гибридации языка из-за изменений во фразеологии. Лингвистическая гибридизация, включение элементов из нескольких языков, является заметным явлением в современном обществе. Это происходит в результате межязыковых заимствований и смешения, поскольку языки влияют друг на друга через цифровые средства массовой информации, технологии, платформы виртуальной реальности и другие технологические элементы, что приводит к изменениям во фразеологических моделях. Лингвистический фьюжн формируется средствами массовой информации, технологиями и платформами виртуальной реальности, распространяющимися инновационные фразеологические преобразования. Цифровые средства массовой информации, технологии, виртуальная реальность и глобальные технологии жизненно важны для облегчения и распространения преобразующих процессов, обеспечения культурного обмена и языкового влияния. Языковой обмен и гибридизация необходимы для человеческого общения. В последние годы лингвистическая гибридизация изменилась благодаря цифровым средствам массовой информации и новым технологиям. Целью данного исследования является анализ процессов лингвистической гибридации,

в частности фразеологических изменений. В статье используется научно обоснованный подход, опирающийся на эмпирические данные и научные исследования для выявления лингвистической гибридизации. Исследуя взаимосвязь между цифровыми средствами массовой информации, новыми технологиями и платформами виртуальной реальности, мы можем понять, как развивается язык. В исследовании изучается роль фразеологических изменений в языковой гибридизации. Различные формы средств массовой информации, технологические достижения и платформы виртуальной реальности играют решающую роль во влиянии и развитии языка в современном обществе. Изучая, как языковые единицы сочетаются и адаптируются в среде цифровых медиа и с помощью новых технологий, таких как виртуальная реальность, мы получаем представление о динамичной эволюции языка. Кроме того, мы стремимся подчеркнуть влияние этих изменений на коммуникацию в современном обществе.

Ключевые слова: технологические достижения, фразеологические сдвиги, медиа, платформы виртуальной реальности, языковая ассимиляция, лингвистическая гибридизация.

Для цитаты: Верма Ш., Храм М. Исследование феномена фразеологических изменений в сфере цифровых средств массовой информации и постоянного технологического прогресса, включая появление платформ виртуальной реальности и новых технологий // Цифровая гуманитаристика и технологии в образовании (DHTE 2023): сб. статей IV Международной научно-практической конференции. 16–17 ноября 2023 г. / Под ред. В.В. Рубцова, М.Г. Сороковой, Н.П. Радчиковой. М.: Издательство ФГБОУ ВО МГППУ, 2023. 452–459 с.

Введение

Виртуальные и другие медиа и развивающиеся технологические достижения наряду с платформами виртуальной реальности играют ключевую роль в качестве доминирующих источников информации и развлечений, тем самым оказывая существенное влияние на повсеместную передачу языка. Феномен лингвистической гибридизации, обусловленный расширением виртуального взаимодействия и технологическими достижениями, а также возрастающей ролью цифровых средств массовой информации и развитием технологических достижений наряду с платформами виртуальной реальности, проявляется во включении иностранных фраз и выражений в народную речь, проявляясь в различных формах, включая заимствования, переключение кодов и переводы заимствований. Конвергенция различных языковых систем в средствах массовой информации и развитие технологических достижений наряду с дискурсами платформ виртуальной реальности отражает сложную структуру

растущих культурных обменов в контексте глобализации благодаря цифровым средствам массовой информации и развитию технологических достижений наряду с платформами виртуальной реальности, достижениями в технологиях и кросс-лингвистическими цифровыми платформами. Лингвистический феномен заимствования в средствах массовой информации и развитие технологических достижений наряду с дискурсом платформ виртуальной реальности играет решающую роль в трансформации и продвижении языков. Цифровые средства массовой информации и развивающиеся технологические достижения наряду с платформами виртуальной реальности активно заимствуют и адаптируют фразы из разных языков, что приводит к фразеологическим изменениям. Этот процесс заимствования, как объясняет Д. Кристал, включает в себя интеграцию иностранных фраз в целевой язык, в результате чего образуются гибридные структуры [1].

Цифровые платформы, онлайн-академические и неакадемические форумы, зарубежные телешоу, фильмы и социальные сети, а также развивающиеся технологические достижения наряду с платформами виртуальной реальности превратились в важные каналы распространения новых фраз и выражений среди различных языковых сообществ.

Таким образом, основная цель этого исследования состоит в том, чтобы изучить и подчеркнуть роль, которую играют средства массовой информации и развивающиеся технологические достижения наряду с платформами виртуальной реальности в облегчении процесса лингвистического заимствования, адаптации и последующей трансформации фразеологических структур, путем проведения дополнительных исследований в области этой лингвистической гибридации с целью улучшения понимания, касающегося влияния языковой гибридации на язык и культуру, а также ее последствия для коммуникации и идентичности. Как отмечает социолингвист Бернارد Спольски, «СМИ создают языковые ресурсы, которые творчески перепрофилируются носителями языка» [6]. Средства массовой информации и развивающиеся технологические достижения наряду с платформами виртуальной реальности постоянно создают новые приложения и коннотации языковых выражений, тем самым обогащая лингвистические способности людей и способствуя проявлению лингвистического творчества. В исследовании П. Трудгилла и Дж. Ханна подчеркивается, что «заимствование лексических единиц из одного языка в другой является неизбежным следствием языкового контакта» [7]. Эти лексические заимствования, часто подверженные фразеологическим модификациям,

играют решающую роль в содействии объединению языков и способствуют языковой вариативности в средствах массовой информации. и развитие технологических достижений наряду с платформами виртуальной реальности дискурс, который в значительной степени опирается на средства массовой информации, и развитие технологических достижений наряду с платформами виртуальной реальности в качестве важного канала распространения концепций и знаний, что приводит к постоянному притоку иностранных и заимствованных языковых элементов.

Эволюция языка посредством цифрового языкового обмена

Медиа и технологии, включая платформы виртуальной реальности, играют решающую роль в эволюции языка. Эволюция языка, обусловленная технологиями, предполагает использование слов и фраз для представления культурных событий, что приводит к появлению новых выражений. Заимствованные выражения на платформах виртуальной реальности демонстрируют способность языка усваивать новую лексику. Адаптация к средствам массовой информации и технологиям, включая виртуальную реальность, требует корректировки в соответствии с языком, грамматикой и культурой получателя. Заимствование слов происходит под влиянием средств массовой информации, технологий и виртуальной реальности. Медиа и технологии, включая платформы виртуальной реальности, оказывают огромное влияние на языковой обмен и появление новых выражений в технологиях, социальных явлениях и общепринятой лексике. Согласно Дженкинсу, «Новые медиа и развивающиеся технологические достижения наряду с технологиями платформ виртуальной реальности способствовали глобальному распространению культурных текстов, что привело к заимствованию иностранных фраз и выражений на местных языках» [4]. Нынешняя доступность разнообразных телевизионных шоу, фильмов и музыки из различных регионов через онлайн-поточковые платформы привела к значительному включению иностранных фраз и идиом в языковой обиход. Глобальное распространение культурных продуктов с помощью современных средств массовой информации и развитие технологических достижений наряду с технологиями платформ виртуальной реальности, несомненно, оказали значительное влияние на слияние языков и создание инновационных фразеологических структур.

В результате дополнительным следствием процесса языковой гибридизации с помощью средств массовой информации и развития

технологических достижений наряду с платформами виртуальной реальности является появление новых языковых вариаций и диалектов. Как утверждает Майерс-Скоттон, средства массовой информации и развивающиеся технологические достижения наряду с платформами виртуальной реальности могут служить «матрицей гибридации», где в процессе разработки нового кода люди, участвующие в языковом конструировании, опираются на различные лингвистические источники [5]. Упомянутый здесь феномен проявляется в появлении новых лингвистических конструкций, примером которых могут служить творения спанглиша или хинглиша, которые одновременно включают в себя различные языковые и культурные истоки и происходят из них. Процесс языковой гибридации может способствовать улучшению межкультурной коммуникации и взаимопонимания, но он также может привести к печальным последствиям в виде уменьшения языкового разнообразия и культурной самобытности.

Обсуждение

Следовательно, результатом этого исследования является то, что «непрерывный процесс лингвистической гибридации с помощью средств массовой информации и развитие технологических достижений наряду с платформами виртуальной реальности требует постоянной адаптации и трансформации по отношению к культурному контексту, игнорируя морфологическое устройство традиционного исходного языка или старого языка, что приводит к разработке нового стиля фразеологических моделей, который демонстрирует двойственность смысла». Доказательства, представленные в исследовании, служат иллюстрацией стимулирующей роли новых МЕДИА и развивающихся технологических достижений наряду с технологиями платформ виртуальной реальности в стимулировании развития фразеологических трансформаций, тем самым подчеркивая влияние, оказываемое социальными сетями и развивающимися технологическими достижениями наряду с платформами виртуальной реальности, способствующими языковой гибридации.

Развитие глобальных средств массовой информации и передовые технологии, включая виртуальную реальность, демонстрируют культурные связи и подчеркивают роль СМИ в формировании фразеологии в языках. Заимствование иностранной лексики является примером лингвистической гибкости. Как утверждает М. Тимочко, «хороший художественный перевод должен учитывать как слова, так и формулировку оригинального произведения» [8, с. 44].

Перевод, адаптацию и развитие иностранных СМИ, технологий и виртуальной реальности можно рассматривать как языковую гибридизацию, обеспечивающую успешный перевод и адаптацию с учетом фразеологических изменений в зарубежных цифровых средствах массовой информации и технологиях при переносе в другую культуру. Как утверждает Л. Венути, «переводчики должны быть защитниками иностранных культур, отстаивая их ценности вопреки искажениям отечественной идеологии, уважая при этом их иностранность» [9, с.28]. Переводчики и коннекторы должны ориентироваться на целевую аудиторию, сохраняя аутентичность культуры источника, при этом тщательно учитывая социально чувствительные методы перевода и иноязычность.

Литература

1. *Crystal D.* English as a global language. Cambridge: Cambridge University Press, 2013. 229 p.
2. *Crystal D.* Language and the internet. Cambridge: Cambridge University Press. 2001. 272 p.
3. *Crystal D.* Txtng: The Gr8 Db8. Oxford: Oxford University Press., 2008. 239 p.
4. *Jenkins H.* Convergence Culture: Where Old and New Media Collide and developing technological advancements along with virtual reality platforms. New York: NYU Press, 2006. 318 p.
5. *Myers-Scotton C.* Multiple voices: An introduction to bilingualism. Wiley-Blackwell., 2005. 472 p.
6. *Spolsky B.* Sociolinguistics. Oxford: Oxford University Press, 1998. 128 p.
7. *Trudgill P., & Hannah J.* International English: A guide to varieties of Standard English. Routledge, 2012. 176 p.
8. *Tymoczko M.* Trajectories of research in translation studies // *Meta*. 2005. № 4. P. 779–792.
9. *Venuti L.* The translator's invisibility: A history of translation. Routledge: 1995. 353 p.

Информация об авторах

Верма Шрути, Институт иностранных языков, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1240-7495>, e-mail: shruti.verma@mail.ru

Храм Мохаммад, Институт иностранных языков, Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0679-6527>, e-mail: 1042225116@rudn.ru

An Examination of the Phenomenon of Phraseological Changes within the Sphere of Digitalized Media and the Continual Progress in Technology, Including the Advent of Virtual Reality Platforms and Emerging Technologies

Shruti Verma

Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba, Moscow, Russia
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1240-7495>
e-mail: shruti.verma@mail.ru

Mohammad Khram

Institute of Foreign Languages Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba, Moscow, Russia
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0679-6527>
e-mail: 1042225116@rudn.ru

Language is a complex and ever-evolving human phenomenon, shaped by numerous socio-cultural factors. The media and technological advancements, including virtual reality, have profoundly changed communication and information assimilation in the modern world. Globalization, mass media, technology, and virtual reality have caused language to undergo hybridization due to changes in phraseology. Linguistic hybridization, the incorporation of elements from multiple languages, is a prominent occurrence in today's society. It occurs through interlinguistic borrowing and blending, as languages influence each other through digital media, technology, virtual reality platforms, and other technological elements, leading to changes in phraseological patterns. Linguistic fusion is shaped by media, technology, and virtual reality platforms, spreading innovative phraseological transformations. Digital media, technology, virtual reality, and global technologies are vital for facilitating and disseminating transformative processes, enabling cultural exchange and linguistic influence. Linguistic exchange and hybridization are essential to human communication. In recent years, linguistic hybridization has changed due to digital media and emerging technologies. This study aims to analyze linguistic hybridization processes, specifically phraseological changes. The paper uses evidence-based approach, relying on empirical data and scholarly research to uncover linguistic hybridization. By exploring the relationship between digital media, emerging technologies, and virtual reality platforms, we can understand how language is evolving. The investigation explores phraseological changes' role in linguistic hybridization. Various forms of media, technological advancements, and virtual reality platforms play a crucial role in influencing and developing language in contemporary

society. By studying how linguistic units combine and adapt in the digital media landscape and with emerging technologies like virtual reality, we gain insights into the dynamic language evolution. Additionally, we aim to emphasize the impact of these phrase changes on communication in modern society.

Keywords: technological advancements, phraseological shifts, media, virtual reality platforms, language assimilation, linguistic hybridization.

For citation: Verma Sh., Kham M. An Examination of the Phenomenon of Phraseological Changes within the Sphere of Digitalized Media and the Continual Progress in Technology, Including the Advent of Virtual Reality Platforms and Emerging Technologies // *Digital Humanities and Technology in Education (DHTE 2023): Collection of Articles of the IV International Scientific and Practical Conference. November 16–17, 2023* / V.V. Rubtsov, M.G. Sorokova, N.P. Radchikova (Eds). Moscow: Publishing house MSUPE, 2023. 452–459 p. (In Russ., abstr. in Engl.).

Information about the authors

Shruti Verma, graduate student, Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba, Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-1240-7495>, e-mail: shruti.verma@mail.ru

Mohammad Kham, graduate student, Institute of Foreign Languages, Peoples' Friendship University of Russia named after Patrice Lumumba, Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0679-6527>, e-mail: 1042225116@rudn.ru